



**Рецензия на опыт словаря
старожильческих говоров
Ю.В. Исламовой, А.А. Пыхтеевой,
В.К. Белобородова, Ю.В. Калеминой
«Русское слово на земле Югорской».
Тюмень: ООО «ФОРМАТ», 2014. 290 с.**

**Review on the experiment of the
dictionary of old residents dialects by
Yu.V. Islamova, A.A. Pyhteyeva,
V.K. Beloborodova, Yu.V. Kalemina
«Russian word on the land of Yugra».
Tyumen: ООО «FORMAT», 2014. 290 p.**

«Опыт словаря старожильческих говоров Нижнего Прииртышья и приобья (Обь-Иртышского Междуречья)» представляет собой первое лексикографическое описание русских говоров Междуречья Оби и Иртыша. Данный словарь стал результатом многолетней кропотливой работы по сбору языкового материала, который с полным правом можно назвать ускользающей реальностью. Число носителей русских говоров уменьшается с каждым годом, старожильская лексика исчезает. Остановить этот процесс невозможно, но собрать, создать научное описание, обобщить и донести до потомков богатейший материал для изучения истории народа, его материальной и духовной культуры, языковых процессов – эту миссию составители словаря с блеском выполняют. Совершенно справедливо авторы данного исследования отмечают, что «не зафиксировав лексический материал, мы рискуем навсегда потерять память об историческом прошлом русского языка». Таким образом, актуальность и научная новизна «Опыта словаря старожильческих говоров Нижнего Прииртышья и

Приобья (Обь-Иртышского Междуречья)» не вызывают сомнений.

Настоящее исследование выполнено в традиции лексикографического описания сибирских диалектов, сформированной томскими учеными В.В. Палагиной, О.И. Блиновой, лингвистом из Нижневартовска А.М. Кошкаревой, изучающими сибирские говоры. Новизна данного словаря обусловлена тем, что в научный оборот вводятся значительные лексические пласты русских говоров Междуречья Оби и Иртыша. Эти говоры, сформировавшиеся в XVII – XVIII вв., оказали заметное влияние на говоры более поздних поселений XIX – XX вв. В словарь вошли собственно диалектные, или областные, слова и диалектные варианты общерусских и диалектно-просторечных слов. Учитывая объект и предмет лексикографирования, данный словарь может быть квалифицирован как синхронный, однодиалектный, дифференциального типа. Словарные статьи содержат ценные факты народной речи и быта, которые могут быть использованы в качестве лингвистического материала в исследованиях по русскому фольклору,

этнографии, истории языка и социальной истории.

Особенностью данного издания является необычный композиционный прием. Словарь состоит из трех частей, дополняющих друг друга. Часть I «Русское слово на земле Югорской» составлена кандидатами филологических наук А.А. Пыхтеевой и Ю.В. Исламовой и представляет собой лексикографическое описание диалектного говора, словарные единицы которого собирались в течение пятнадцати лет.

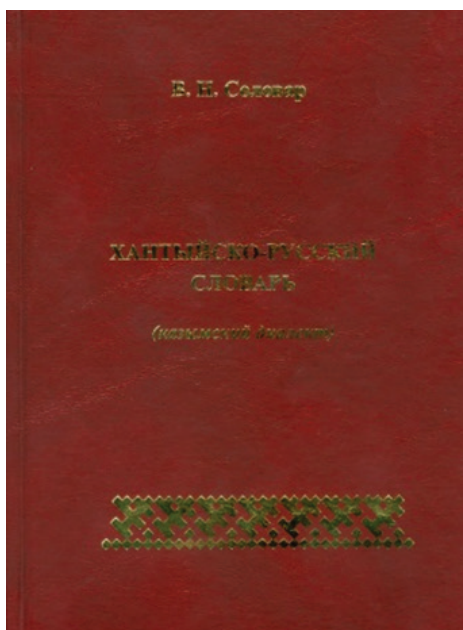
Автором части II «Слово за слово. Словарь-воспоминание» является выдающийся югорский краевед В.К. Белобородов, попытавшийся «остановить мгновение», сохранить «своего рода памятник русскому селу западносибирского севера». Основу этой части словаря составляет говор сургутских старожилов, дополненный диалектными словами, которые встретились В.К. Белобородову в прозе русских писателей, рассказывающих о Сибири, и травелогах путешественников. Но, по признанию автора, «первым и главным источником словаря остается память его собирателя». Очень неожиданный для традиционной лексикографии прием, но в контексте данного издания чрезвычайно продуктивный. Словарь-воспоминание сохраняет энергию живого слова, воссоздает языковую картину мира конкретного человека.

Часть III «Словарь по роману Ф. Кабарина «Самарьяне» составлена выпускницей Югорского государственного университета Ю.В. Калеминой. Выбор произведения для выборочного анализа старожильской лексики не случаен.

Ф.В. Кабарин уроженец с. Тюли, то есть носитель местных говоров, что нашло отражение в тексте его романа, изобилующим диалектизмами. По мнению Ю.В. Калеминой, в ситуации, когда на территории ХМАО лексикографическая диалектологическая работа только начинается, следует, приступая к составлению областного словаря говоров, включать в него не только лексику, записанную во время экспедиций от носителей диалектов, но и лексику из произведений авторов, владеющих местными говорами и использующих их в своих произведениях в качестве художественного приема. Благодаря столь разным подходам к объекту анализа возникает целостное представление о старожильском говоре Нижнего Прииртышья и Приобья.

Теоретическая значимость и практическая ценность данного исследования заключается в том, что составителями словаря собран ранее не известный языковой материал для дальнейшего научного осмысления. «Опыт словаря старожильских говоров Нижнего Прииртышья и Приобья (Обь-Иртышского Междуречья)» будет востребован не только специалистами – филологами, историками, этнографами, журналистами, но и всеми, кто интересуется историей родного края и русского языка.

Н.А. Белова,
кандидат филологических наук,
зав. отделом экспертной
и научно-образовательной деятельности,
Обско-угорский институт прикладных
исследований и разработок,
г. Ханты-Мансийск



**Рецензия на книгу В.Н. Соловар
«Хантыйско-русский словарь
(казымский диалект)».**

Ханты-Мансийск:

ООО «ФОРМАТ», 2014. 386 с.

Review of the book by V.N. Solovarov

**«Khanty-Russian Dictionary
(Kazym dialect)».**

Khanty-Mansiysk:

ООО «FORMAT», 2014. 386 p.

Рецензируемое издание В.Н. Соловар «Хантыйско-русский словарь (казымский диалект)» относится к двуязычным словарям, содержит около 7 500 слов. Благодаря полноте и актуальности включенного в корпус материала настоящий словарь представляет собой ценный инструмент для изучения казымского диалекта хантыйского языка.

Словарь будет способствовать нормированию хантыйского языка, что до настоящего времени является серьезной проблемой для данного языка, а это в свою очередь повысит уровень грамотности хантыйского населения, улучшит качество научной продукции, в которой используются материалы хантыйского языка. Одна из важных целей нового издания – активизировать пользование родным языком и способствовать расширению круга знаний. Не менее важно, что в научный оборот вводится новый материал.

Словарь имеет удобную организацию. Его мегаструктура состоит из предисловия, раздела «Как пользоваться словарем», списка условных сокращений; приведен алфавит казымского диалекта хантыйского языка. Словарь организован в традиционном алфавитном порядке. Наряду

с общеупотребительной лексикой здесь можно найти фразеологизмы, эвфемизмы, фольклорные обороты. Словник сформирован по принципу частоты словоупотребления, поэтому в нем представлена самая актуальная в настоящее время лексика.

Необходимо отметить, что в словаре отражена мифологическая лексика, сакральные слова, топонимы, которые, несомненно, являются достоинством данного издания.

Заглавные слова выделены жирным шрифтом, тогда как их перевод на русский язык напечатан простым обычным шрифтом. Как правило, слово имеет несколько синонимичных вариантов перевода, разделяющихся запятой.

Структура словарной статьи включает само заглавное слово, грамматическую пометку, перевод на русский язык и наиболее употребительное словосочетание, показывающее слово в контексте. Каждое значение полисемичных лексем пронумеровано и снабжено иллюстративным примером.

Словарь удовлетворит культурные потребности общества, поможет раскрыть ценности данного этнического сообщества, повысит национальное самосознание

аборигенов Югры, будет способствовать диалогу культур. На материале словаря можно написать научные труды в области филологии, фольклористики и других гуманитарных наук. Каждый словарь этноса раскрывает его душу, природу, а значит, картина мира человечества предстает в самых необыкновенных, неповторимых образах и красках. Качество жизни человека часто определяется его духовным благополучием, пробуждением его интеллектуальных потребностей, их полным удовлетворением.

Данное издание будет способствовать сохранению этнического и культурного многообразия на территории Ханты-Мансийского автономного округа – Югры, сохранению языка и культуры одного из

малочисленных народов древней и молодой Югры. В хантыйско-русском словаре (казымский диалект) представлена самая актуальная и широкоупотребительная лексика настоящего времени, поэтому данное лексикографическое издание является ценным справочником для лингвистов, преподавателей, студентов, школьников, а также этнографов, культурологов, фольклористов, интересующихся проблемами финно-угроведения.

А.А. Шиянова,
кандидат филологических наук,
ведущий научный сотрудник,
Обско-угорский институт прикладных
исследований и разработок,
г. Ханты-Мансийск